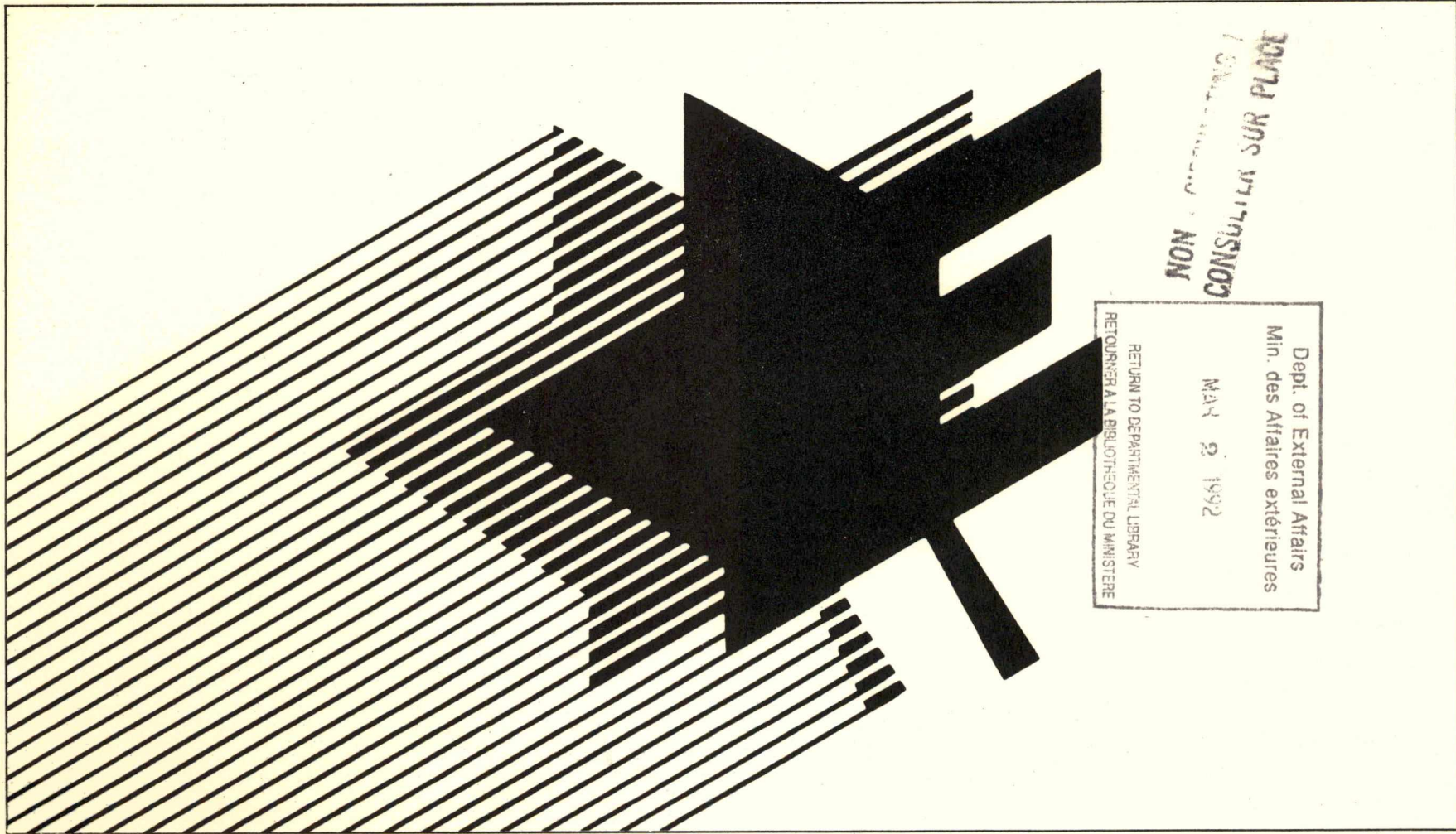


# International Trade Centres

Directory

# Centres de commerce international

Annuaire



RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

MAI 9 1992

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

NON CONSULTER SUR PLACE

EA660  
157  
EXP  
1991  
December

CAI  
Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada

Canada



60984 81800

## FOREWORD

I am pleased to provide you with this directory of the International Trade Centres (ITC's) across Canada. The directory has been produced under the auspices of the Trade Development Branch of External Affairs and International Trade Canada and provides a complete list of addresses, telecommunications numbers and the individual trade commissioners and their areas of responsibility. The ITC's have been established in each of the ten Industry, Science and Technology Canada provincial offices in order to increase the awareness of the business community of the trade support services and programs available to them and to improve the delivery of these services. The ITC's operate under the functional guidance of External Affairs and International Trade Canada.

International Trade Development is the largest function of External Affairs and International Trade Canada which is responsible for fostering the expansion of Canada's international trade and commerce through programs and services to assist companies in their export efforts.

I trust that you will find the Directory to be useful in your day to day efforts to meet the challenge of international marketing and I encourage the Canadian exporting community to take advantage of the trade-related services provided by the ITC's.

Brian Shumacher  
Assistant Deputy Minister  
Trade Development and  
Chief Trade Commissioner

## AVANT-PROPOS

J'ai le plaisir de vous faire parvenir le présent Annuaire des Centres de commerce international (CCI) du Canada. L'annuaire a été préparé sous les auspices du Secteur de l'expansion du commerce des Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Il comprend une liste complète de noms, adresses et numéros de télécommunications des centres ainsi que le nom des délégués commerciaux accompagné de leurs secteurs de responsabilité. Un CCI a été établi dans chacun des dix bureaux provinciaux d'Industrie, Science et Technologie Canada afin de sensibiliser le monde des affaires à l'existence des services et des programmes de soutien au commerce qui leur sont offerts, et d'améliorer la qualité de ces services. Les CCI relèvent des Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

C'est le Secteur de l'expansion du commerce extérieur qui est chargé de favoriser au Canada l'accroissement des échanges commerciaux au moyen de programmes et de services visant à aider les sociétés dans leurs projets d'exportation.

J'espère que l'annuaire trouvera son utilité dans les efforts constants que vous déployez afin de répondre aux défis que pose l'accès aux marchés internationaux, et je vous encourage à vous prévaloir des services offerts par les CCI en matière de commerce.

Brian Shumacher  
Sous-Ministre adjoint  
Secteur de l'expansion  
du Commerce et Délégué  
commercial en chef



## ST. JOHN'S

INTERNATIONAL TRADE CENTRE  
215 Water Street, Suite 504  
P.O. Box 8950  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3R9

Frank J. Nolan  
Executive Director  
Telephone: (709) 772-4866

Thomas D. (Tom) Greenwood  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511/772-6806

Paul Rose  
Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511/772-4864

Leo Walsh  
Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511/772-4908

Vacant  
Trade Commissioner  
Telephone: (709) 772-5511/772-4910

Victoria Lewis  
PEMD Clerk  
Telephone: (709) 772-5511/772-2493

## CHARLOTTETOWN

INTERNATIONAL TRADE CENTRE  
Confederation Court Mall  
143 Kent Street, Suite 400  
P.O. Box 1115  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 7M8

Yvon A. Lavallee  
Executive Director (Moncton)  
Telephone: (506) 851-6411

Fraser Dickson  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (902) 566-7443

Telephone: (709) 772-5511  
Facsimile: (709) 772-2373  
Telex: 016-4749

United States; Caribbean/Latin America.

Europe; Africa, Middle East.

Asia/Pacific.

Program for Export Market Development (PEMD).

Telephone: (902) 566-7400  
Facsimile: (902) 566-7450  
Telex: 014-44129

Management of International Trade Centre; delivery of PEMD; export intelligence including seminars; NEBS missions; liaison with EAITC posts; market development.

## HALIFAX

INTERNATIONAL TRADE CENTRE  
Central Guaranty Trust Building  
1801 Hollis Street  
P.O. Box 940, Station M  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2V9

Bob Russell  
Executive Director  
Telephone: (902) 426-3458

Michael Whalen  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-6125

Edward Wang  
Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-6040

Frank Davis  
Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-9365

Susan Sweeney  
Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-9416

Marjorie Shaw  
Assistant Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-6658

Telephone: (902) 426-7540  
Facsimile: (902) 426-2624  
Telex: 019-22525

ITC Management; policy and administration; PEMD policies, procedures and administration; special projects including CITM; liaison with provincial government; trade policy; export financing; Canadian International Development Agency (CIDA), Export Development Corporation (EDC).

Defence; Transportation (including Ocean Industries); Oil and Gas.

Geographic: Asia/Pacific.

Functional: Import/Export Controls, Liaison and Outreach with Business Associations, CITM and Marketplace Coordinator, Services to New Exporters.

Agriculture and Food Products; Grains and Oilseeds; Construction.

Geographic: Africa/Middle East.

Functional: NEBS, NEXUS, NEXOS Coordinator, Canadian Commercial Corporation.

Advanced Technology; Education, Training and Medical; Financial and Business Services (including all consulting services).

Geographic: Europe.

Functional: Liaison with Academic Institutions.

Power and Energy; Mining, Metals and Minerals; Chemicals; Industry and Environment; Forestry.

Geographic: Latin America/Caribbean.

Functional: Multilateral Development Bank.

## ST. JOHN'S

### CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL

215 Water Street, Suite 104  
P.O. Box 8950  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3R9

Téléphone : (709) 772-5511  
Télécopieur : (709) 772-2373  
Télex : 016-4749

Frank J. Nolan  
Directeur exécutif  
Téléphone : (709) 772-4866

Thomas D. (Tom) Greenwood  
Délégué commercial principal  
Téléphone : (709) 772-5511/772-6806

Paul Rose  
Délégué commercial  
Téléphone : (709) 772-5511/772-4864

Leo Walsh  
Délégué commercial  
Téléphone : (709) 772-5511/772-4908

Poste vacant  
Délégué commercial  
Téléphone : (709) 772-5511/772-4910

Victoria Lewis  
Commis PDME  
Téléphone : (709) 772-5511/772-2493

États-Unis; Antilles/Amérique latine

Europe; Afrique/Moyen-Orient

Asie/Pacifique

Programme de développement des marchés  
d'exportation (PDME)

## CHARLOTTETOWN

### CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL

Confederation Court Mall  
143 Kent Street, Suite 400  
P.O. Box 1115  
Charlottetown, Prince Edward Island  
CIA 7M8

Téléphone : (902) 566-7400  
Télécopieur : (902) 566-7450  
Télex : 014-44129

Yvon A. Lavallée  
Directeur exécutif (Moncton)  
Téléphone : (506) 851-6411

Fraser Dickson  
Délégué commercial principal  
Téléphone : (902) 566-7443

Gestion du Centre de commerce international;  
exécution du PDME; information sur les exportations,  
notamment des colloques; missions rattachées au  
Programme NEEF; liaison avec les missions du  
Ministère; développement des marchés

## HALIFAX

### CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL

Central Guaranty Trust Building  
1801 Hollis Street  
P.O. Box 940, Station M  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2V9

Téléphone : (902) 426-7540  
Télécopieur : (902) 426-2624  
Télex : 019-22525

Bob Russell  
Directeur exécutif  
Téléphone : (902) 426-3458

Michael Whalen  
Délégué commercial principal  
Téléphone : (902) 426-6125

Edward Wang  
Délégué commercial  
Téléphone : (902) 426-6040

Frank Davis  
Délégué commercial  
Téléphone : (902) 426-9365

Susan Sweeney  
Déléguée commerciale  
Téléphone : (902) 426-9416

Gestion CCI; politique et administration; politiques,  
processus et administration liées au PDME; projets  
spéciaux dont le Mois canadien du commerce  
extérieur (MCCE); liaison avec le gouvernement  
provincial; politique commerciale; financement des  
exportations; Agence canadienne de développement  
international (ACDI); Société pour l'expansion des  
exportations (SEE)

Asie/Pacifique

Défense; transport (dont les industries marines);  
pétrole et gaz

Fonctions : contrôle des importations et des  
exportations; liaison et action directe auprès des  
associations commerciales; coordination du MCCE et  
de Carrefour; services aux nouveaux exportateurs

Afrique/Moyen-Orient

Agriculture et produits alimentaires; céréales et  
oléagineux; construction

Fonctions : coordonnateur des programmes NEEF,  
NEXUS ET NEXOS; Corporation commerciale  
canadienne

Europe

Technologie avancée; éducation, formation et médical;  
services financiers et commerciaux (dont tous les  
services de consultation)

Fonctions : liaison avec les établissements  
d'enseignement

## HALIFAX (CONT'D)

**Kristen Tisdale**  
Assistant Trade Commissioner  
Telephone: (902) 426-9957

**Kim Lambert**  
Support Clerk  
Telephone: (902) 426-7540

**Kathe Burris/Sandra Balcom**  
Secretary  
Telephone: (902) 426-6687

Consumer Products; Fisheries and Sea Products.

Geographic: United States

Functional: Federal-Provincial Sub-Agreement  
Coordinator, FTA/NAFTA Coordinator.

PEMD Workup, Maintenance of WIN Database, Program  
Production and Distribution of Trade News, Coordinator:  
Fairs and Missions Recruiting, Support for M. Whalen,  
E. Wang, M. Shaw.

Support for F. Davis, K. Tisdale, S. Sweeney.

## MONCTON

**INTERNATIONAL TRADE CENTRE**  
Assumption Place  
770 Main Street  
P.O. Box 1210  
Moncton, New Brunswick  
E1C 8P9

**Yvon A. Lavallee**  
Executive Director  
Telephone: (506) 851-6412

**Guy-Andre Gelinias**  
Senior Trade Commissioner and Director  
Telephone: (506) 851-6440

**Ben Hong**  
Trade Commissioner  
Telephone: (506) 851-6669

**John Richard**  
Trade Commissioner  
Telephone: (506) 851-6459

**Sadie Perron**  
Trade Commissioner  
Telephone: (506) 851-6445

**Eric Anderson**  
Trade Commissioner  
Telephone: (506) 851-6460

**Martha Wry**  
PEMD Coordinator  
Telephone: (506) 851-6477

Telephone: (506) 851-6452  
Toll Free - New Brunswick only:  
1-800-332-3801  
Facsimile: (506) 851-6429  
Telex: 014-2200

Asia and Pacific; United States - chemicals (plastic, rubber, chemicals, fertilizer); defence (products, programs, offsets); energy (land and offshore hydrocarbons, petroleum and industrial chemicals); metal fabricating (aerospace and automotive, urban and rail systems, special vehicle, machinery resources, service and material handling), every equipment, fabricated metal and construction products, environmental hardware); mining (metal and mineral processing) shipbuilding (marine systems, frigate program, ship hardware, fishing and pleasure craft); crafts; transportation; air, surface, rail, marine, transport, traffic services; business services (wholesale, retail distribution and trading houses).

Europe; United States of America; agriculture (animal products including livestock pelts, semen; plant products; peat moss); consumer (consumer products, including leisure products, clothing, textiles and furniture); fisheries (fishing products); food and beverages (grocery and institutional products, dairy, alcoholic, soft drinks).

Africa and Middle East; Latin America and Caribbean; United States of America; forestry (converted wood/paper, pulp and paper wood products, building materials, newsprint); information technologies (computer hardware, software, machinery and equipment, telecommunication high tech).

Investment; professional services (legal and financial).

Program for Export Market Development (PEMD).



## HALIFAX (SUITE)

**Marjorie Shaw**  
Déléguée commerciale adjointe  
Téléphone : (902) 426-6658

**Kristen Tisdale**  
Déléguée commerciale adjointe  
Téléphone : (902) 426-9957

**Kim Lambert**  
Commis au programme  
Téléphone : (902) 426-7540

**Kathe Burris/Sandra Balcom**  
Secrétaires  
Téléphone : (902) 426-6687

Amérique latine/Antilles

Électricité et énergie; exploitation minière, métaux et minéraux; produits chimiques; industrie et environnement; foresterie

Fonctions : Banque multilatérale de développement

États-Unis

Produits de consommation; produits de la pêche

Fonctions : coordonnatrice pour l'entente auxiliaire fédérale-provinciale, pour l'ALE et pour l'Accord de libre-échange nord-américain

Travail de soutien lié au PDME; tenue à jour de la base de données du réseau WIN; production de programme et distribution de la publication «Trade News»; coordonnatrice du recrutement pour les foires et les missions; soutien à M. Whalen, E. Wang et M. Shaw

Soutien à F. Davis, K. Tisdale et S. Sweeney

## MONCTON

**CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**

**Assumption Place**  
770, rue Main  
C. P. 1210  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 8P9

**Yvon A. Lavallée**  
Directeur exécutif  
Téléphone : (506) 851-6412

**Guy-André Gélinas**  
Délégué commercial principal et directeur  
Téléphone : (506) 851-6440

**Ben Hong**  
Délégué commercial  
Téléphone : (506) 851-6669

**John Richard**  
Délégué commercial  
Téléphone : (506) 851-6459

Téléphone : (506) 851-6452  
Sans frais (du Nouveau-Brunswick seulement) : 1-800-332-3801  
Télécopieur : (506) 851-6429  
Télex : 014-2200

Asie/Pacifique; États-Unis

Produits chimiques (matières plastiques, caoutchouc, produits chimiques, engrais); matériel de défense (produits, programmes, compensation); énergie, hydrocarbures (gisements terrestres et sous-marins), pétrole et produits chimiques industriels; fabrication de produits en métal (industries de l'aérospatiale et de l'automobile, systèmes urbains et ferroviaires, véhicules spéciaux, machinerie, service et manutention du matériel), matériel énergétique, produits et matériaux de construction en métal, équipement pour l'environnement; exploitation minière (transformation des métaux et des minerais); construction navale (systèmes marins, programme des frégates, matériel de navire, bateaux de pêche et de plaisance); artisanat; transport (aérien, routier, ferroviaire, maritime) et services de transport; services commerciaux (distribution en gros et au détail, entreprises commerciales)

Europe; États-Unis

Agriculture (produits animaux dont les peaux et le sperme; produits d'origine végétale et tourbe horticole); produits de consommation (produits pour les loisirs, vêtements, textiles et ameublement); produits de la pêche; aliments et boissons (produits d'épicerie et produits pour institutions, produits laitiers, alcool, boissons gazeuses)

## MONTREAL

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE

Stock Exchange Tower  
Suite 3800  
800 Victoria Square  
P.O. Box 247  
Montreal, Quebec  
H4Z 1E8

Anne Marie Willis  
Executive Director  
Telephone: (514) 283-1885

Haig Sarafian  
Director General and  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-6796

J.M. Claude Lavoie  
Director of Operations  
and Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-8791

Robert Rousseau  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-8816

François Archambault  
Director and Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-4262

Michel Charland  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-7048

Michel Roy  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-8051

Noël Bilodeau  
Director and Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-3249

Paul Delaney  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-3531

Business Services Centre:  
(514) 283-8185  
1-800-367-5367  
Facsimile: (514) 283-8794  
Telex: 055-60768

Program for Export Market Development (PEMD)  
Coordinator.

Marketplace, Canada International Trade Month (CITM),  
Canada Export Awards, Trade Events Calendar.

Europe; Africa; Middle-East; Western Europe.

Africa and U.S.S.R.

Eastern Europe and Middle-East.

Americas.

United States.

## MONTREAL (CONT'D)

Irving Friedman  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-8795

Huguette Lanoue  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-3650

Pierre Boyer  
Director and Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-6832

Claude Blais  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-7856

William B. Horovitz  
Trade Commissioner  
Telephone: (514) 283-8792

Central America and Latin America.

United States.

Asia/Pacific; East Asia, Indochina.

Australia, South Asia and Philippines.

South Asia, Japan.



## MONCTON (SUITE)

**Sadie Perron**  
Déléguée commerciale  
Téléphone : (506) 851-6445

**Eric Anderson**  
Délégué commercial  
Téléphone : (506) 851-6460

**Martha Wry**  
Coordonnatrice du PDME  
Téléphone : (506) 851-6477

Afrique/Moyen-Orient  
Amérique latine/Antilles  
États-Unis  
Industrie forestière (bois et papier façonnés, pâtes et papier, produits du bois, matériaux de construction, papier journal); technologies de l'information (matériel informatique, logiciels, machines et matériel, technologie avancée de télécommunications)

Investissements; services juridiques et financiers

Programme de développement des marchés  
d'exportation (PDME)

## MONTRÉAL

### CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL

**Tour de la Bourse**  
**Bureau 3800**  
**800, Place Victoria**  
**C.P. 247**  
**Montréal (Québec)**  
**H4Z 1E8**

**Anne Marie Willis**  
Directrice exécutive  
Téléphone : (514) 283-1885

**Haig Sarafian**  
Directeur général et  
délégué commercial principal  
Téléphone : (514) 283-6796

**J.M. Claude Lavoie**  
Directeur des opérations  
et délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-8791

**Robert Rousseau**  
Délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-8816

**François Archambault**  
Directeur et délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-4262

**Michel Charland**  
Délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-7048

**Michel Roy**  
Délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-8051

**Noël Bilodeau**  
Directeur et délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-3249

**Paul Delaney**  
Délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-3531

**Irving Friedman**  
Délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-8795

**Huguette Lanoue**  
Déléguée commerciale  
Téléphone : (514) 283-3650

Centre de services aux entreprises  
(514) 283-8185  
1-800-367-5367  
Télécopieur : (514) 283-8794  
Télex : 055-60768

Coordonnateur du Programme de développement des  
marchés d'exportation (PDME)

Carrefour; Mois canadien du commerce extérieur  
(MCEE); Prix d'excellence à l'exportation canadienne;  
Calendrier des événements d'exportation

Europe; Afrique; Moyen-Orient;  
Europe de l'Ouest

Afrique et U.S.S.R.

Europe de l'Est et Moyen-Orient

Amériques

États-Unis

Amérique centrale et Amérique latine

États-Unis

## TORONTO

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE

**Dominion Public Building**  
4th Floor  
1 Front Street West  
Toronto, Ontario  
M5J 1A4

**W.W. (Bill) Cram**  
Executive Director  
Telephone: (416) 973-5001

**Dennis Baker**  
Director and Senior Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5049

**Hendrik Weiler**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5188

**John Lambermont**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5187

**David Clendenning**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-6154

**Yolande Baldachin**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5054

**Ken DeWolf**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5019

**Geoffrey Jones**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5052

**Shirley Townsend**  
Trade Commissioner  
Telephone: (416) 973-5060

Business Services Centre:  
(416) 973-4782  
Facsimile: (416) 973-8161  
Telex: 065-24378

U.S.A. East, Caribbean and Central America; Caribbean Development Bank, NEBS, NEXUS.

U.S.A. West; Northern Ontario Trade Development (Fednor Liaison); NEBS; NEXUS.

Europe; Export Financing and Capital Projects; EDC Liaison; Export Control; European Bank for Reconstruction and Development.

Japan; South America and Mexico; Inter American Development Bank.

Africa and Middle East; African Development Bank; CIDA Liaison; Coordinator, International Financial Institutions, World Bank.

Asia Pacific South; Asian Development Bank; "Trade Shows Made Profitable" Workshops; Business School Relations.

East Asia; Ontario Export Promotion Coordination Committee; Export Education Workshops

## WINNIPEG

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE

8th Floor  
330 Portage Avenue  
P.O. Box 981  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 2V2

**Rainer Andersen**  
Executive Director  
Telephone: (204) 983-2300

**Michael Clark**  
Senior Trade Commissioner/Director  
Telephone: (204) 983-4099

**Tony Van Rosmalen**  
Trade Commissioner/Manager  
Telephone: (204) 983-2387

**R.G. (Dick) Davis**  
Trade Commissioner  
Telephone: (204) 983-4586

**Ronald Laing**  
Trade Commissioner  
Telephone: (204) 983-2594

**Debby Horoshok**  
PEMD Coordinator  
Telephone: (204) 983-4540

**Shannon Coughlin**  
Manager, Business Services Centre  
Telephone: (204) 983-2097

**Grace Advent-Kusie**  
Secretary  
Telephone: (204) 983-7349

**Nancy Zubriski**  
Administrative Assistant  
Telephone: (203) 983-6531

Business Services Centre:  
(204) 983-8036  
Facsimile: (204) 983-2187  
Telex: 07-57624

Geographic: Mid & South America; Overall ITC program management and administration. Sectors: power, mining, oil/gas and service companies.

Geographic: Europe, Africa, Middle East. Deputy Director for Division. Sectors: agriculture/food/grains; fisheries, chemicals.

Geographic: United States. WIN exports operations, divisional finances, countertrade, NEBS, NEXUS.

Geographic: Asia Pacific. Sectors: consumer products, education/training, medical products, forest products, cultural industries, technology products.

Program for Export Market Development (PEMD), Word Administration.

General export information, publications, research and advisory services.

Division registry, logging of telexes and facsimile, distribution of outgoing mail, event organization assistance.

Event arrangement and coordination

## MONTREAL (SUITE)

**Pierre Boyer**  
Directeur et délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-6832

**Claude Blais**  
Délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-7856

**William B. Horovitz**  
Délégué commercial  
Téléphone : (514) 283-8792

Asie/Pacifique; Asie de l'Est,  
Indochine

Australie, Asie du Sud et  
Philippines

Asie du Sud, Japon

## TORONTO

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**

**Dominion Public Building**  
4<sup>th</sup> Floor  
1 Front Street West  
Toronto, Ontario  
M5J 1A4

**W.W. (Bill) Cram**  
Directeur exécutif  
Téléphone : (416) 973-5001

**Dennis Baker**  
Directeur et délégué commercial principal  
Téléphone: (416) 973-5049

**Hendrik Weiler**  
Délégué commercial  
Téléphone : (416) 973-5188

**John Lambermont**  
Délégué commercial  
Téléphone: (416) 973-5187

**David Clendenning**  
Délégué commercial  
Téléphone : (416) 973-6154

**Yolande Baldachin**  
Déléguée commerciale  
Téléphone : (416) 973-5054

**Ken DeWolf**  
Délégué commercial  
Téléphone : (416) 973-5019

**Geoffrey Jones**  
Délégué commercial  
Téléphone : (416) 973-5052

**Shirley Townsend**  
Déléguée commerciale  
Téléphone: (416) 973-5060

Centre de services aux entreprises  
(416) 973-4782  
Télécopieur : (416) 973-8161  
Télex : 065-24378

Est des États-Unis; Antilles et Amérique centrale;  
Banque de développement des Caraïbes; programmes  
NEEF et NEXUS

Ouest des États-Unis

Expansion du commerce dans le nord de l'Ontario,  
liaison (Fednor); programmes NEEF ET NEXUS

Europe

Financement des exportations et projets  
d'immobilisations; liaison (SEE); contrôle des  
exportations; Banque européenne pour la  
reconstruction et le développement (BERD)

Japon; Amérique du Sud et Mexique

Inter-American Development Bank

Afrique et Moyen-Orient

Banque africaine de développement; liaison (ACDI);  
coordonnateur, institutions financières internationales  
et Banque mondiale

Asie, Pacifique sud

Banque asiatique de développement; ateliers sur la  
rentabilisation des foires commerciales; relations avec  
les écoles de commerce

Asie de l'Est; Comité de coordination de la promotion  
des exportations de l'Ontario; ateliers sur la formation  
à l'exportation



## SASKATCHEWAN INTERNATIONAL TRADE OFFICE

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE, SASKATOON OFFICE

Suite 401, 119-4th Avenue South  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 5X2

Telephone: (306) 975-5315  
Facsimile: (306) 975-5334

**W.A. (Bill) Reid**  
Executive Director  
Telephone: (306) 975-4318

**David Shortall**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (306) 975-4343

Overall trade direction, administration and accountability. Trade development policy, liaison with ISTC, EAITC, WED, Province of Saskatchewan. Program for Export Market Development. Liaison with University of Saskatchewan.

**Tom Rogers**  
Trade Commissioner  
Telephone: (306) 975-4365

Farm machinery and equipment, information technologies and electronics, biotechnology, trade databases, and WIN exports. (United States).

**Peter Hann**  
Trade Commissioner  
Telephone: (306) 975-5924

Consumer products; defence programs, aerospace and marine, resource products, chemicals, machinery, transportation and environmental equipment and international tourism marketing, Canada/USA Free Trade Agreement. (United States, South Pacific).

**Gloria Gullacher**  
PEMD Co-ordinator  
Telephone: (306) 975-4353

PEMD applications processing; clothing, apparel and jewelry; import/export controls and publications.

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE, REGINA OFFICE

1955 Smith Street, 4th Floor  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2N8

Telephone: (306) 780-5020  
Facsimile: (306) 780-6679

**David Dix**  
Trade Commissioner and Manager  
Telephone: (306) 780-6099

Consulting and related services, technology, investment programs, export finance and capital projects, CIDA, World Bank, Regional Development Banks, liaison with provincial government and corporate contacts in southern Saskatchewan and general trade enquiries. (Asia/Pacific, Africa, Middle East).

**Lynne Tait**  
Trade Commissioner  
Telephone: (306) 780-6325

Agricultural products and processed foods, livestock, international promotion of Agribition and Western Canada Farm Progress Show. (Europe, Latin America).

## ALBERTA INTERNATIONAL TRADE CENTRE

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE, EDMONTON OFFICE

Canada Place  
Suite 540  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 4C3

Business Services Centre:  
(403) 495-2944  
Facsimile: (403) 495-4507  
Telex: 037-2762

**Glenn Fields**  
Executive Director  
Telephone: (403) 495-2951

**Bill Roberts**  
Director and Senior Trade Commissioner  
Telephone: (403) 495-4415

**Neil Van Bostelen**  
Trade Commissioner and Manager  
Telephone: (403) 495-4414

Investment promotion; technology transfer; PEMD; NEBS; NEXUS and NEXOS.

**Denis Courchene**  
Trade Commissioner  
Telephone: (403) 495-2959

South Asia, Africa; oil and gas equipment and services; chemicals, petrochemicals and related equipment and services; mining equipment and services; energy and power equipment.

**Bruce R. Young**  
Trade Commissioner  
Telephone: (403) 495-3329

U.S.A., Latin America and Caribbean; agri-trade products; processed food and beverages and related equipment and services; consumer products and services, including clothing and furniture; plastics products.

**Christine McIlveen**  
Telephone: (403) 495-6540

Missions and Visits Coordinator; Export/Import inquiries; Trade Events Calendar.

### INTERNATIONAL TRADE CENTRE, CALGARY OFFICE

11th Floor  
510 - 5th Street S.W.  
Calgary, Alberta  
T5P 3S2

Business Information Centre:  
(403) 292-6660  
Facsimile: (403) 292-4578

**Gerald Milot**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (403) 292-6409

Japan, China, South Korea and Pacific; telecommunications, electronics; computers and software; environmental equipment and services; education services and equipment; biotechnology; health care services and equipment; technology transfer.

**Doug Caston**  
Trade Commissioner  
Telephone: (403) 292-6642

Europe, Middle East; defence industries and aerospace; forest products, machinery and related services; building products and related machinery; consulting services and all related services except oil and gas.

## WINNIPEG

### CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL

8<sup>th</sup> Floor  
330 Portage Avenue  
P.O. Box 981  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 2V2

Centre de services aux entreprises  
(204) 983-8036  
Télécopieur : (204) 983-2187  
Télex : 07-57624

**Rainer Andersen**  
Directeur exécutif  
Téléphone: (204) 983-2300

**Michael Clark**  
Délégué commercial principal et directeur  
Téléphone : (204) 983-4099

**Tony Van Rosmalen**  
Délégué commercial et directeur  
Téléphone : (204) 983-2387

**R. G. (Rick) Davis**  
Délégué commercial  
Téléphone : (204) 983-4586

**Ronald Laing**  
Délégué commercial  
Téléphone : (204) 983-2594

**Debby Horoshok**  
Coordonnatrice du PDME  
Téléphone : (204) 983-4540

**Shannon Coughlin**  
Directrice, Centre de services  
aux entreprises  
Téléphone : (204) 983-2097

**Grace Advent-Kusie**  
Secrétaire  
Téléphone : (204) 983-7349

**Nancy Zubriski**  
Adjointe administrative  
Téléphone: (204) 983-6531

Amérique centrale et Amérique latine

Gestion générale des programmes d'ISTC dans les secteurs : électricité, exploitation minière, pétrole et gaz et sociétés de service

Europe; Afrique et Moyen-Orient

Directeur adjoint de la Direction, secteurs : agriculture, alimentation et céréales; pêches; produits chimiques

États-Unis

Opérations liées aux exportations WIN; finances de la Direction, commerce de contrepartie; programmes NEEF ET NEXUS

Asie et Pacifique

Secteurs : produits de consommation, éducation et formation, produits médicaux, produits forestiers, industrie de la culture, produits de la technologie

Programme de développement des marchés d'exportation (PDME); gestion du logiciel Word

Information générale sur les exportations, publications, recherche et services de consultation

Service d'enregistrement de la Direction; enregistrement des télex et des documents reçus par télécopieur; distribution du courrier à expédier; aide à l'organisation des événements

Organisation et coordination des événements

## CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL DE LA SASKATCHEWAN

CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL,  
BUREAU DE SASKATOON  
SUITE 401, 119-4<sup>th</sup> Avenue South  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 5X2

Téléphone : (306) 975-5315  
Télécopieur : (306) 975-5334

**W.A. (Bill) Reid**  
Directeur exécutif  
Téléphone : (306) 975-4318

**David Shortall**  
Délégué commercial principal  
Téléphone : (306) 975-4343

**Tom Rogers**  
Délégué commercial  
Téléphone : (306) 975-4365

**Peter Hann**  
Délégué commercial  
Téléphone : (306) 975-5924

**Gloria Gullacher**  
Coordonnatrice du PDME  
Téléphone : (306) 975-4353

Direction, administration et reddition de comptes touchant le commerce; politique d'expansion du commerce; liaison - ISTC, AECEC, diversification de l'économie de l'Ouest du Canada, province de la Saskatchewan; Programme de développement des marchés d'exportation, liaison avec l'Université de la Saskatchewan

États-Unis

Machines et matériel agricoles, technologie de l'information et électronique, biotechnologie, bases de données sur le commerce et exportations, WIN

États-Unis; Pacifique sud

Produits de consommation; programmes de défense, industries aérospatiale et marine, produits tirés des ressources, produits chimiques, machines, équipement de transport, équipement lié à l'environnement, commercialisation du tourisme international, Accord canado-américain de libre-échange

Traitement des demandes liées au PDME; vêtements et bijoux; contrôle des importations et des exportations; publications

## VANCOUVER

**INTERNATIONAL TRADE CENTRE**  
Scotia Tower  
900 - 650 West Georgia Street  
P.O. Box 11610  
Vancouver, British Columbia  
V6B 5H8

**Lyle Russell**  
Executive Director  
Telephone: (604) 666-1400

**Paul Lau**  
Senior Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666-1438

**Rick Stephenson**  
Manager, Trade Development  
Telephone: (604) 666-1443

**Don Cameron**  
Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666-1436

**Del Bacon**  
Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666-1437

**Linda Brazeau**  
Trade Commissioner  
Telephone: (604) 666- 7633

**Jacalin Crosfield**  
Trade Officer  
Telephone: (604) 666-1440

**Wendy Lowry**  
Telephone: (604) 666-4910  
**Jeannette Bysterveld**  
Telephone: (604) 666-1439

Business Services Centre:  
(604) 666-0266  
Facsimile: (604) 666-8330

Program administration.

U.S.A. West and Mexico.

Asia Pacific.

Europe, Middle East; Africa.

U.S.A. East; Caribbean; Latin America.

Scandinavia.

Program for Export Market Development (PEMD)  
administration and information.

## OTHER TRADE CONTACTS IN TERRITORIES:

**Larry Bagnell**  
Director  
**Yukon Operations**  
Industry, Science and Technology Canada  
Suite 301, 108 Lambert Street  
Whitehorse, Yukon Territory  
Y1A 1Z2

Telephone: (403) 668-4655  
Facsimile: (403) 668-5003

**Jeff Titterington**  
Business Services and Trade Officer  
**Northwest Territory Office**  
Industry, Science and Technology Canada  
10th Floor  
Precambrian Building  
P.O. Bag 6100  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2R3

Telephone: (403) 920-8575  
Facsimile: (403) 873-6228



**CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL,**

**BUREAU DE REGINA**  
1955 Smith Street, 4<sup>th</sup> Floor  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2N8

Téléphone : (306) 780-5020  
Télécopieur : (306) 780-6679

**David Dix**  
Délégué commercial et directeur  
Téléphone : (306) 780-6099

Asie/Pacifique; Afrique; Moyen-Orient  
Services de consultation et services connexes,  
technologie, programmes d'investissement,  
financement des exportations et projets  
d'immobilisations, ACDI, Banque mondiale, banques  
de développement régional, liaison avec le  
gouvernement provincial et rapports avec des sociétés  
du sud de la Saskatchewan, demandes d'information  
générale sur le commerce

**Lynne Tait**  
Déléguée commerciale  
Téléphone : (306) 780-6325

Europe et Amérique latine

Produits agricoles et produits alimentaires  
transformés, bétail, promotion internationale  
d'Agribition et du Western Canada Farm Progress  
Show

**CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL DE L'ALBERTA**

**CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL,  
BUREAU D'EDMONTON**

Canada Place  
Suite 450  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 4C3

Centre de services aux entreprises :  
(403) 495-2944  
Télécopieur : (403) 495-4507  
Télex : 037-2762

**Glenn Fields**  
Directeur exécutif  
Téléphone : (403) 495-2951

**Bill Roberts**  
Directeur et délégué commercial principal  
Téléphone : (403) 495-4415

**Neil Van Bostelen**  
Délégué commercial et directeur  
Téléphone : (403) 495-4414

Stimulation de l'investissement; transfert de la  
technologie; PDME; programmes NEEF, NEXUS et  
NEXOS

**Denis Courchene**  
Délégué commercial  
Téléphone : (403) 495-2959

Asie du Sud, Afrique

Matériel et services pour les industries pétrolière et  
gazière; produits chimiques, produits pétrochimiques  
et matériel et services connexes; matériel et services  
pour l'exploitation minière; matériel pour le secteur  
de l'électricité et de l'énergie

**ALBERTA (SUITE)**

**Bruce R. Young**  
Délégué commercial  
Téléphone : (403) 495-3329

États-Unis, Amérique latine et Antilles  
Produits agro-alimentaires; produits alimentaires  
transformés et boissons, matériel et services connexes;  
produits de consommation et services, dont les  
vêtements et l'ameublement; produits en matières  
plastiques

**Christine McIlveen**  
Téléphone : (403) 495-6540

Coordonnatrice des missions et des visites; demandes  
se rapportant aux exportations et aux importations;  
calendrier des événements d'exportation

**CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL,  
BUREAU DE CALGARY**

11<sup>th</sup> Floor  
510-5<sup>th</sup> Street S.W.  
Calgary, Alberta  
T5P 3S2

Centre de services aux entreprises  
(403) 292-6660  
Télécopieur : (403) 292-4578

**Gerald Milot**  
Délégué commercial principal  
Téléphone : (403) 292-6409

Japon, Chine, Corée du Sud et Pacifique  
Télécommunications, électronique; ordinateurs et  
logiciels; matériel et services liés à l'environnement;  
services et matériel pédagogiques; biotechnologie;  
services et matériel pour les soins de santé; transfert  
de la technologie

**Doug Caston**  
Délégué commercial  
Téléphone : (403) 292-6642

Europe, Moyen-Orient

Industries de la défense et de l'aérospatiale; produits  
forestiers, matériel et services connexes; matériaux de  
construction et machines; services de consultation et  
services dans tous les secteurs sauf ceux du pétrole et  
du gaz

## VANCOUVER

### **CENTRE DE COMMERCE INTERNATIONAL**

Scotia Tower  
900-650 West Georgia Street  
P.O. Box 11610  
Vancouver, British Columbia  
V6B 5H8

Centre de services aux entreprises  
(604)666-0266  
Télécopieur : (604) 666-8330

**Lyle Russell**  
Directeur exécutif  
Téléphone : (604) 666-1400

**Paul Lau**  
Délégué commercial principal  
Téléphone : (604) 666-1438

Administration des programmes

**Rick Stephenson**  
Directeur, expansion du commerce  
Téléphone : (604) 666-1443

Ouest des États-Unis et Mexique

**Don Cameron**  
Délégué commercial  
Téléphone : (604) 666-1436

Asie/Pacifique

**Del Bacon**  
Délégué commercial  
Téléphone : (604) 666-1437

Europe; Moyen-Orient; Afrique

**Linda Brazeau**  
Déléguée commerciale  
Téléphone : (604) 666-7633

Est des États-Unis; Antilles;  
Amérique latine

**Jacalin Crosfield**  
Agent commercial  
Téléphone : (604) 666-1440

Scandinavie

**Wendy Lowry**  
Téléphone : (604) 666-4910

Gestion du Programme de développement des  
marchés d'exportation (PDME) et information s'y  
rapportant

**Jeannette Bysterveld**  
Téléphone : (604) 666-1439

## AUTRES SERVICES COMMERCIAUX DANS LES TERRITOIRES

**Larry Bagnell**  
Directeur  
**Yukon**  
Industry, Science and Technology Canada  
Suite 301, 108 Lambert Street  
Whitehorse, Yukon Territory  
Y1A 1Z2

Téléphone : (403) 668-4655  
Télécopieur : (403) 668-5003

**Jeff Titterington**  
Services aux entreprises et délégué commercial  
**Bureau des Territoires du Nord-Ouest**  
Industry, Science and Technology Canada  
10<sup>th</sup> Floor  
Precambrian Building  
P.O. Bag 6100  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2R3

Téléphone : (403) 920-8575  
Télécopieur : (403) 873-6228

DOCS  
CA1 EA660 I57 EXF  
1991 December  
International trade centres  
directory = Centres de commerce  
international annuaire  
43251388







External Affairs and  
International Trade Canada

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada